

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020</b>	<b>1.312.146,32</b>
---	---------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>814.000,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>2.126.146,32</b>
-------------------------------	---------------------

**IL DIRETTORE**  
**IDA ZILIO-GRANDI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>1.312.146,32</b>
---	---------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	200.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>200.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	0,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	0,00
III.09	Rimborsi IVA	13.500,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>13.500,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>600.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>600.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>814.000,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>50.000,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>50.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>9.000,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>2.000,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>15.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>15.000,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>8.000,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>30.000,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>100.000,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>18.000,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>0,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>2.000,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>10.000,00</b>
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	<b>2.000,00</b>
<b>II.13</b>	Abbonamenti	<b>500,00</b>
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	<b>2.953,23</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>214.453,23</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>1.207.193,09</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>0,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>2.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	<b>4.000,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>1.213.193,09</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
IV.01 Attrezzature		8.000,00
IV.02 Arredamento		20.000,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		20.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>48.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		500,00
VI.04 Conversioni valutarie		600.000,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		0,00
VI.09 Partita di Giro 2		0,00
VI.10 Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>600.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>2.126.146,32</b>
-------------------------------	---------------------

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

L' avanzo di cassa al 31 dicembre 2020 è stimato in Euro 1.312.146,32, di cui fondi straordinari:

- Euro 22.479,17 residuo dei Fondi potenziamento straordinario "Vivere All'Italiana", erogato nel 2019;
- Euro 120.000,00 per iniziative di promozione integrata, Piano straordinario "Vivere All'Italiana", Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, già accreditati;
- Euro 9.953,92 residuo su Euro 20.000,00 di fondi per iniziative di promozione integrata nel settore del cinema, già accreditati;
- Euro 100.000,00 fondi derivanti dalla cifra stanziata sugli accordi di cooperazione culturale, a valere sul Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero (Piano straordinario "Vivere All'Italiana") per iniziative di promozione integrata annunciati e non ancora accreditati;
- Euro 653.180,00, fondi a valere sul Piano straordinario "Vivere All'Italiana", Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, per iniziative di promozione integrata programmate in ambito Expo Dubai 2020, rimandate al 2021 a causa della situazione di emergenza sanitaria legata alla pandemia da COVID-19, annunciati e non ancora accreditati;
- Euro 281.580,00 fondi a valere sul "Decreto Cura Italia" Ex D.L. 18 del 17 Marzo 2020, per la circuitazione ad Abu Dhabi e/o Sharjah degli eventi culturali programmati in ambito Expo Dubai 2020/2021, non ancora accreditati.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Il capitolo consiste nella dotazione ordinaria 2020 di Euro 200.000 (rif. Messaggio MAECI n. MAE00976352020-09-03 del 9 marzo 2020).

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.09 Rimborsi IVA**

Euro 13.500,00 - L'entrata comprende i rimborsi IVA stimati per l'e.f. 2021.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.03 Ritenute d'acconto**

Euro 500,00 - L'entrata comprende le ritenute d'acconto stimate per l'anno corrente.

**V.04 Conversioni valutarie**

Euro 600.000,00 - Conversioni valutarie dal conto corrente in Euro dell'IIC a quello in AED dell'IIC.

**USCITE**

**Titolo I: Spese di personale**

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

Euro 50.000,00 - Le uscite indicate nel presente capitolo riguardano la spesa per l'agenzia interinale per la fornitura del servizio di assunzione di un impiegato addetto alla contabilità di questo IIC, in seguito alle dimissioni del collaboratore amministrativo nel settore contabilità-manifestazioni culturali – traduzione, in attesa di espletare la procedura concorsuale indetta dall'Istituto in data 9 settembre 2020.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Euro 9.000,00 - Spese per abbonamenti di telefonia fissa ed eventuali spese postali.

**II.02 Cancelleria**

Euro 2.000,00 - Spese per acquisto di materiale di cancelleria necessaria al funzionamento dell'Istituto.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Euro 15.000,00 - Spese per fornitura di energia elettrica e acqua presso la sede dell'IIC.

**II.04 Pulizia locali**

Euro 15.000,00 - Spese per il servizio di pulizia e sanificazione dei locali dell'Istituto e per acquisto di materiale igienico-sanitario.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Euro 8.000,00 - Spese per l'acquisto di software applicativi. L'importo include inoltre la spesa per "BIBLIOWIN" per la gestione della biblioteca dell'IIC.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Euro 30.000,00 - Spese per DVR e DUVRI, sicurezza IIC e dotazione antincendio e per i corsi di formazione del personale in materia di primo soccorso e antincendio.

**II.07 Affitto locali**

Euro 100.000,00 – Costo annuale locazione della sede dell'Istituto.

**II.08 Manutenzioni**

Euro 18.000,00 - Spese per il canone di manutenzione del server e del sistema informatico e per il canone di manutenzione antincendio. La spesa comprende inoltre i costi di manutenzione della sede dell'Istituto e i costi di manutenzione dell'autovettura di servizio dell'IIC.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Euro 2.000,00 - L'importo comprende l'assicurazione responsabilità civile danni a terzi all'interno dei locali dell'Istituto e l'assicurazione responsabilità civile dell'autovettura.

**II.11 Spese amministrative varie**

Euro 10.000,00 - L'importo comprende le spese per operazioni bancarie e per la tenuta dei conti correnti dell'IIC presso la First Abu Dhabi Bank (FAB) di Abu Dhabi. Comprende inoltre le previsioni di spesa per la consulenza legale sulle possibili modalità di attivazione dei corsi di lingua italiana L2/LS e di certificazione della conoscenza dell'italiano come lingua straniera.

**II.12 Libri e Audiovisivi**

Euro 2.000,00 - Spesa prevista per l'acquisto di libri e di audiovisivi per la biblioteca dell'Istituto.

**II.13 Abbonamenti**

Euro 500,00 - Spesa prevista per la stipula di abbonamenti online a quotidiani e riviste di interesse culturale.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**

**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

**NOTE ESPLICATIVE**

**II.15 Altre spese di funzionamento**

Euro 2.953,23 - Spese per acquisto di carburante e per il servizio della pulizia dell'autovettura dell'IIC.

***Titolo III: Spese promozionali***

**III.01 Manifestazioni culturali**

Euro 1.207.193,09. Le spese riguardano l'organizzazione di eventi culturali. La cifra stanziata e' comprensiva di Euro 653.180,00 destinati alla sola programmazione e realizzazione degli eventi in ambito Expo Dubai 2020/2021 e di Euro 281.580,00 per la circuitazione ad Abu Dhabi e/o Sharjah degli eventi culturali programmati in ambito Expo Dubai 2020/2021.

**III.03 Pubblicità**

Euro 2.000,00 – Spese per la comunicazione e la promozione degli eventi e delle varie attività dell'Istituto.

**III.05 Viaggi di servizio**

Euro 4.000,00 - Considerato che il presente IIC è l'unico nell'intera area del Golfo, le spese qui indicate si riferiscono ai viaggi del Direttore e/o del personale per lo svolgimento delle attività istituzionali negli EAU e nei Paesi limitrofi (GCC).

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Euro 8.000,00 - Le spese incluse nel capitolo comprendono le attrezzature per il funzionamento e le attività dell'IIC.

**IV.02 Arredamento**

Euro 20.000,00 - Spese per completare gli arredi della sede e dei suoi locali.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Euro 20.000,00 - Spese per le attrezzature informatiche necessarie al funzionamento dell'IIC.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Euro 500,00 - La spesa riguarda le ritenute d'acconto stimate per l'e.f. 2021.

**VI.04 Conversioni valutarie**

Euro 600.000,00 - Conversioni valutarie dal conto corrente in Euro dell'IIC a quello in AED dell'IIC.



**Premessa**

L'Istituto Italiano di Cultura di Abu Dhabi ("sezione culturale dell'Ambasciata d'Italia, denominata Istituto di Cultura", MAECI, come da Nota Verbale del 7 aprile 2016), è stato avviato dall'Addetto Reggente, dott. Luca Di Vito, funzionario dell'Area della Promozione Culturale MAECI, incaricato con assegnazione breve e in servizio dal 22 ottobre 2018 al 21 ottobre 2019.

La scrivente, nominata Direttore di chiara fama con Decreto Interministeriale n.3618/0205 del 16.07.2019, ha preso servizio il 30 settembre 2019, operando, fino alla data del 9 marzo 2020, presso gli Uffici della locale Ambasciata.

Dal 9 marzo 2020, il personale di questo Istituto si è trasferito nei locali della nuova sede, sita in Al Qasbah Street, Al Bateen, Abu Dhabi.

Nella stessa data del 9 marzo 2020, ha assunto servizio il funzionario dell'Area della Promozione Culturale, dott.ssa Loredana Lorenzo, con funzioni di Addetto per gli Affari culturali dell'Ambasciata d'Italia negli EAU.

Purtroppo, pochi giorni dopo il trasferimento nella nuova sede, le note vicende legate all'emergenza epidemiologica COVID - 19 hanno inciso in modo importante sulle attività di questo IIC sia per l'obbligo di ricorso alla formula dello smart working, come da disposizioni di legge, sia per la sopraggiunta necessità di riprogrammare la attività e gli eventi culturali già annotati nel bilancio di previsione e nel bilancio di previsione assestato 2020.

La formula dello smart working, con una situazione di lockdown al 100%, ha causato non poche difficoltà, considerato che le due contrattiste a legge locale a tempo indeterminato all'epoca in servizio avevano preso servizio - al termine delle procedure concorsuali – nel mese di gennaio. Non potevano pertanto essere in possesso di competenze specifiche riguardanti le attività degli Istituti Italiani di Cultura.

È stato oltremodo difficile lavorare da remoto in questa situazione, con dipendenti a contratto a legge locale non ancora competenti e autonome nello svolgimento dei compiti assegnati, prive della possibilità di giovare di un'area comune in rete o di altre risorse presenti su MAENET.

Oltre a quanto sopra, su cui si relazionerà in dettaglio nei paragrafi successivi, la contrattista di concetto a tempo indeterminato, Sig.ra Anja Volcic, addetta alle mansioni di contabilità, ha deciso di rassegnare le proprie dimissioni, a ridosso della fine del suo periodo di prova, in data 8 luglio 2020.

Di conseguenza, al rientro in servizio in presenza al 100%, avvenuto nell'agosto 2020, questo IIC si è trovato a dover fronteggiare, con organico ridotto, lo svolgimento di tutte quelle attività – per forza di cose – rallentate nel periodo del lockdown.

In particolare, per quanto concerne l'organizzazione e la realizzazione delle manifestazioni culturali, la situazione fluttuante delle disposizioni governative locali in tema di prevenzione della pandemia e di obblighi di quarantena per i visitatori in arrivo dall'estero ha reso molto incerta la programmazione, costringendo a rivedere quanto già pianificato, annullando gli eventi o riprogrammandoli in versione virtuale.

Quanto sopra giustifica l'avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio finanziario 2020, che risulta dai fondi (ordinari e straordinari) stanziati in favore di questo IIC, accreditati e/o annunciati e non ancora accreditati, non spesi entro la fine dell'anno, stimato in Euro 1.312.146,32.

Si riepiloga qui di seguito in dettaglio l'avanzo di cassa dei fondi straordinari (Piano straordinario "Vivere All'Italiana", Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, compresi i fondi destinati

alle iniziative in ambito Expo Dubai e loro circuitazione in Abu Dhabi, e "Decreto Cura Italia" Ex D.L. 18 Del 17 Marzo 2020):

- Euro 22.479,17 residuo dei Fondi potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana", erogato nel 2019 per eventi svolti nel 2019 e nel 2020;
- Euro 120.000,00 per iniziative di promozione integrata, Piano straordinario "Vivere All'Italiana", Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, già accreditati (rif. Messaggio MAECI n. MAE00262832020-02-13 del 13 febbraio 2020);
- Euro 9.953,92 residuo su Euro 20.000,00 di fondi per iniziative di promozione integrata nel settore del cinema, già accreditati (rif. Messaggio MAECI n. MAE00262832020-02-13 del 13 febbraio 2020; Messaggio di questo IIC n. 240 dell'8 novembre 2020);
- Euro 100.000,00 Fondi derivanti dalla cifra stanziata sugli accordi di cooperazione culturale, a valere sul Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero (Piano straordinario "Vivere all'italiana") per iniziative di promozione integrata (rif. Messaggi MAECI n. MAE00225652020-02-07 del 7 febbraio 2020 e n. MAE00703342020-06-30 del 30 giugno 2020) annunciati e non ancora accreditati;
- Euro 653.180,00, fondi a valere sul Piano straordinario "Vivere All'Italiana", Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, per iniziative di promozione integrata programmate in ambito Expo Dubai 2020, rimandate al 2021 a causa della situazione di emergenza sanitaria legata alla pandemia da COVID-19 (rif. Messaggio Ambasciata d'Italia negli EAU n. 1464 del 5 ottobre 2020; Messaggio MAECI n. MAE01182822020-10-14 del 14 ottobre 2020), annunciati e non ancora accreditati;
- Euro 281.580,00 fondi a valere sul "Decreto Cura Italia" Ex D.L. 18 Del 17 Marzo 2020, per la circuitazione ad Abu Dhabi e/o Sharjah degli eventi culturali programmati in ambito Expo Dubai 2020/2021 (rif.: Messaggio Ambasciata d'Italia negli EAU n. 1464 del 5 ottobre 2020; Messaggio MAECI n. MAE01166182020-10-12 del 12 ottobre 2020) non ancora accreditati.

Per meglio illustrare il bilancio di previsione, si fornisce di seguito un quadro della situazione attuale e degli obiettivi che ci si propone di raggiungere nel corso del 2021.

### **Sede**

L'IIC è ubicato in una villa, nel prestigioso quartiere di Al Bateen in Abu Dhabi, e costituisce una di quattro unità all'interno di un compound che ospita anche il British Council e il Goethe-Institut.

Si tratta di una villa a tre piani, che richiede un impegno finanziario importante sia in termini di manutenzione e pulizia, sia negli aspetti inerenti la sicurezza.

Per i dettagli delle suddette spese, si rimanda alle Note Esplicative allegate al presente bilancio.

Come descritto in premessa, il personale dell'IIC si è trasferito presso i locali della nuova sede in data 9 marzo 2020.

L'inaugurazione dell'Istituto, programmata per il 16 marzo 2020, è stata annullata a causa del COVID-19 e riprogrammata per la primavera del 2021. Come già segnalato nelle note annesse ai precedenti bilanci, l'IIC di Abu Dhabi è stato atteso a lungo dalla comunità italiana come dalle Istituzioni culturali del Paese ospitante, ed è notoriamente il primo IIC nell'intera area GCC. Per questo motivo si ritiene che la sua inaugurazione formale debba coincidere con un evento dal maggiore impatto possibile. L'evento culturale inaugurale (mostra di F. Plessi, concerto congiunto Fujairah Fine Arts Academy), già programmato per il 2020, continua ad apparire una scelta fortemente opportuna ed è stato rimandato al 2021 nella medesima formulazione.

In programma per il prossimo esercizio finanziario e' il completamento degli arredi della villa, lo svolgimento di lavori di manutenzione e abbellimento, oltre alle spese per il completamento degli aspetti relativi alla sicurezza - DVR, DUVRI e relativi lavori di adeguamento - e alle spese di formazione del personale in materia antincendio e primo soccorso.

Per la pulizia e la necessaria periodica sanificazione dei locali, la Sede si avvale di una ditta specializzata.

L'IIC dispone di un'autovettura di servizio acquistata nel 2020, a pieno regime a seguito dell'assunzione del contrattista a tempo indeterminato con mansioni di autista. Ciò permetterà spostamenti più agevoli tra i vari Emirati, al fine di partecipare ad eventi e rafforzare le collaborazioni di questo IIC anche oltre l'Emirato di Abu Dhabi.

Grazie alla donazione dell'Ufficio VII della DGSP, sarà possibile creare la biblioteca dell'IIC, destinata ad essere implementata con ulteriori acquisti, auspicando nelle condizioni che permettano di aprire i locali dell'IIC al pubblico.

### **Risorse Umane**

L'organico dell'IIC è al momento composto, oltre che dalla sottoscritta, da:

- Loredana Lorenzo, Funzionario APC, Addetto per gli Affari Culturali;
- Cristina Marinelli, impiegata a contratto a legge locale a tempo indeterminato, con mansioni di segreteria, traduzioni, ecc.
- Ahmed Soliman, contrattista a tempo determinato (semestrale), assunto previa procedura concorsuale per collaborazione nella realizzazione degli eventi in ambito EXPO Dubai 2020, rimandato al 2021. Occorre qui constatare, con grande rammarico, che successivamente all'assunzione il suddetto dipendente ha rivelato notevoli carenze sia nelle conoscenze linguistiche sia nelle competenze necessarie allo svolgimento delle attività di sua pertinenza. Non sarà pertanto possibile fare affidamento sulla sua collaborazione per quanto attiene agli eventi EXPO Dubai.
- Sameeullah Shah, assunto di recente, previo espletamento delle procedure concorsuali, contrattista a legge locale a tempo indeterminato con mansioni di autista, commesso, centralinista;
- un'unità assunta tramite agenzia interinale, addetta a mansioni amministrativo-contabili, in attesa di espletare le procedure concorsuali (Avviso di assunzione pubblicato all'albo della locale Ambasciata in data 9 settembre 2020) per l'assunzione di un contrattista a legge locale, collaboratore amministrativo nel settore contabilità, manifestazioni culturali, traduzione. La dipendente dimissionaria, infatti, era risultata l'unica idonea nel relativo concorso; non è dunque stato possibile ricorrere alla graduatoria finale, ai fini dell'assunzione di un'altra unità a contratto a legge locale.

A tale ultimo proposito, si nota che la persistente emergenza sanitaria procurerà notevoli ritardi nell'espletamento delle procedure concorsuali, specie per ragioni di carattere logistico. Si renderà pertanto necessario prevedere una spesa per l'unità aggiuntiva assunta tramite agenzia interinale, anche in ragione del notevole impegno richiesto a questo IIC nell'organizzazione degli eventi Expo Dubai 2020/2021 e nella gestione dei relativi fondi, appositamente assegnati dall'Ufficio VIII della DGSP.

L'accesso del personale alla sede e' regolato da sistema di rilevamento dell'orario di servizio a mezzo badge per apertura e chiusura porta automatica.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione finanziaria dell'IIC è costituita da:

Euro 200.000,00 dotazione ordinaria.

Per l'organizzazione e la realizzazione delle manifestazioni culturali per iniziative di promozione integrata, compresi gli eventi programmati in ambito EXPO Dubai 2021, l'Istituto potrà contare sui fondi riportati dall'esercizio finanziario 2020, secondo quanto descritto in dettaglio in premessa.

Come sarà illustrato successivamente, l'IIC non prevede di poter organizzare a breve termine corsi di lingua L2/LS e di poter perciò contare su entrate proprie, in aggiunta alla dotazione annuale MAECI.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

L'IIC non organizza ancora corsi di lingua italiana L2/LS. Non sono pertanto previste entrate derivanti da questa voce. Le spese previste in uscita riguardano la necessaria istruttoria, con la collaborazione di esperti giuslavoristi, al fine di esplorare se lo status giuridico dell'IIC, così come è stato riconosciuto dalla Nota Verbale delle Autorità locali di istituzione dello stesso e nella quale si esclude ogni attività che possa ricadere nel concetto di "educational and vocational training" per la promozione della cultura italiana, possa operare quale fornitore di corsi a pagamento di lingua e certificazioni di conoscenza dell'italiano come lingua straniera.

### **Attività culturali**

Come anticipato nella premessa alla presente relazione, l'emergenza sanitaria ha necessariamente influenzato la realizzazione degli eventi così come prospettati nel bilancio di previsione assetato 2020, e ha costretto ad annullare alcuni di essi per un'oggettiva impossibilità di concretizzazione. Come risulta dall'elenco degli eventi allegato al presente bilancio di previsione 2021, per il prossimo anno si prevede la realizzazione di alcuni eventi principali rimandati dal 2020 al 2021 oltre a una ricca programmazione culturale aggiuntiva.

In particolare, oltre agli eventi programmati in collaborazione per EXPO, si segnalano:

- Colloquio internazionale The Arabic poetry of al-Andalus and Sicily and its contribution to European literatures (16-18 Febbraio 2021) in collaborazione con il locale Department of Culture & Tourism (DCT) e con l'Ambasciata di Spagna. Al colloquio è accostata una mostra di manoscritti arabi (Arabic Manuscripts Journeys through Italy and Spain, 16 Febbraio-16 Marzo 2021); per l'Italia, i prestiti, già avviati nelle necessarie procedure amministrative, giungeranno dalla Biblioteca Nazionale Marciana e dalla Biblioteca Universitaria di Bologna. Si segnala che i manoscritti prestati verranno digitalizzati e restaurati a spese dell'Istituzione locale;
- Laboratorio ITALS, Corso di aggiornamento in didattica dell'italiano a stranieri, a cura dei Proff. Graziano Serragiotto e Giuseppe Maugeri (Università di Venezia "Ca' Foscari");
- Fedeli d'amore. Polittico in sette quadri per Dante Alighieri, spettacolo teatrale di E. Montanari e M. Martinelli, a cura di Teatro delle Albe, Ravenna;
- L'arte della lavorazione del vetro. Due generazioni di artisti veneziani a confronto. Mostra e workshop sull'arte vetraria muranese. Con Massimo, Elena e Margherita Micheluzzi;
- L'Ingegno è la cura. La risposta del fumetto italiano alla sfida della pandemia. A cura di Lucca Crea Srl.

### **Collaborazioni**

L'Istituto procede nel lavoro di promozione e coordinamento di accordi e collaborazioni tra le Istituzioni accademiche italiane e quelle locali, per sia per l'attivazione di MoU relativamente a settori e discipline particolari, quali l'architettura, il design, l'intelligenza artificiale, sia per il sostegno all'insegnamento della lingua italiana attraverso la richiesta di lettori madrelingua. Le università locali già attivamente coinvolte sono:

- Zayed University (Abu Dhabi)

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ABU DHABI - 3400150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

- Muhammad Bin Zayed University for Artificial Intelligence (Abu Dhabi)
- University of Sharjah (Sharjah).

L'IIC procede inoltre al rafforzamento delle collaborazioni esistenti. In particolare con:

- Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (MOFAIC)
- Ministry of Education (MOE)
- Manarat al Saadiyat, Department of Culture & Tourism (DCT, Abu Dhabi)
- Kalima, progetto editoriale del Department of Culture & Tourism (DCT, Abu Dhabi)
- Louvre (Abu Dhabi)
- Cinema Akil (Dubai)
- Abu Dhabi Festival (Abu Dhabi)
- Sharjah Book Authority (Sharjah)
- Sharjah Museums Foundation (Sharjah)
- Sharjah Art Film Festival Foundation (Sharjah)
- Fujairah Fine Arts Academy - FFAA (Fujairah)

Altre collaborazioni, già previste, si concretizzeranno in maniera più solida una volta superata l'emergenza sanitaria. Oltre alle ovvie collaborazioni istituzionali con questa Ambasciata, CG Dubai e ICE-ITA, si segnalano le collaborazioni con le Ambasciate e gli Istituti di cultura stranieri per la realizzazione di progetti congiunti (ad es. la giornata delle lingue europee) presenti nel Paese. Particolarmente rilevanti le collaborazioni con le Ambasciate di Spagna e di Svizzera.

#### **Conclusioni**

Si auspica che la situazione sanitaria legata all'emergenza Covid-19 consenta di organizzare in presenza gli eventi previsti. In caso contrario, questo IIC si adopererà, ove possibile, per l'organizzazione delle varie manifestazioni in modalità virtuale.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
The Arabic poetry of al-Andalus and Sicily and its contribution to European literatures	Colloquio internazionale e mostra di prestigiosi manoscritti antichi arabi provenienti da biblioteche italiane.		FEBBRAIO	Cultural fondation Abu Dhabi	EUR	27.633,09	27.633,09	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Department of Culture & Tourism (DCT), Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia, Biblioteca Universitaria di Bologna, Ambasciata		Data inizio: 16/02/2021	Data fine: 16/03/2021	Note:			
Aprire all'arte: dall'Istituto di Cultura di Abu Dhabi alle botteghe degli artisti italiani	Aprendo le porte dell'IIC, ci si immergerà nell'atmosfera creativa dei maggiori artisti italiani attraverso tecnologie di video proiezione e micromapping.		MARZO	i	EUR	25.000,00	25.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia		Data inizio: 20/03/2021	Data fine: 25/03/2021	Note:			
Massimo Micheluzzi e Micheluzzi Glass: Arte vetraria - Due generazioni a confronto	La mostra prevede l'esposizione di 60 opere in vetro dell'artista veneziano Massimo Micheluzzi e delle sue figlie, in un confronto generazionale fra tradizione e innovazione.		MARZO	IIC ABU DHABI	EUR	27.100,00	27.100,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Agenzia ICE/ITA Dubai		Data inizio: 01/03/2021	Data fine: 31/03/2021	Note: Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale			
L'ingegno è la cura	Mostra sul fumetto ai tempi della pandemia, con 30 pannelli 70 x100 (o circa 40 di formato 50x70), un video-documentario a complemento del percorso, qualità broadcast, e la presenza di 6 fumettisti.		APRILE	IIC ABU DHABI	EUR	41.000,00	41.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Lucca Crea		Data inizio: 01/04/2021	Data fine: 30/04/2021	Note: Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale			
Plessi's Splash	Video installazione Fabrizio Plessi, musiche a cura di Fujairah Fine Arts Academy - Inaugurazione sede IIC Abu Dhabi		APRILE	Abu Dhabi	EUR	83.000,00	75.000,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fujairah Fine Arts Academy, sponsor locali		Data inizio: 01/04/2021	Data fine: 30/04/2021	Note: Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale			
Digital Art Festival 2 spettacoli + workshop	Spettacoli e workshop		NOVEMBRE	Dubai - Millennium	EUR	80.000,00	80.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio: 12/11/2021	Data fine: 13/11/2021	Note: Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'italiana" eventi Expo Dubai 2021			
Proximity	Presentazione progetto inedito in linea con il tema individuato dall'esposizione "Connecting Minds, Creating the Future".		DICEMBRE	Dubai	EUR	87.000,00	87.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: MAXXI, Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata d'Italia		Data inizio:	Data fine:	Note: Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'italiana" eventi Expo Dubai 2021			

LISTA EVENTI

Totale per Categoria a carico IIC EUR:	362.733,09
--	------------

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Piazza Vittorio Orchestra	Concerto		DICEMBRE	Dubai - Millennium	EUR	84.000,00	84.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio:	Data fine:	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		
Orchestra Cherubini + Uccello di Fuoco	Concerto Orchestra Cherubini		DICEMBRE	Dubai - Millennium	EUR	80.000,00	80.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio:	Data fine:	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		
Progetto "100 cellos" di Giovanni Sollima	Il progetto prevede una call rivolta a violoncellisti da tutto il mondo che, diretti dal M. Sollima, eseguiranno pezzi classici e pop internazionali		DICEMBRE	Dubai - Jubilee stage	EUR	113.100,00	113.100,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio: 10/12/2021	Data fine: 11/12/2021	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		
Progetto "100 cellos" di Giovanni Sollima	Il progetto prevede una call rivolta a violoncellisti da tutto il mondo che, diretti dal M. Sollima, eseguiranno pezzi classici e pop internazionali		DICEMBRE	Abu Dhabi e Sharjah	EUR	200.000,00	200.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio: 13/12/2021	Data fine: 14/12/2021	Note:	Fondi "Cura-Italia", ex D.L. 18/3 del 2020		
Stefano Bollani-Daniele Sepe-Nico Gori-Bernardo Guerra	Concerto		DICEMBRE	Dubai - Millennium	EUR	59.260,00	59.260,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata d'Italia		Data inizio: 04/12/2021	Data fine: 05/12/2021	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		
Paolo Fresu Trio e Tuk	Concerto Paolo Fresu e giovani jazzisti italiani		DICEMBRE	Dubai	EUR	59.300,00	59.300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata d'Italia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		
Nicola Piovani	Spettacoli da definire		DICEMBRE	Dubai - Millennium	EUR	90.520,00	90.520,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata		Data inizio: 26/12/2021	Data fine: 28/12/2021	Note:	Fondo potenziamento straordinario "Vivere all'Italiana" eventi Expo Dubai 2021		



## LISTA EVENTI

Nicola Piovani	Spettacoli da definire	DICEMBRE	Abu Dhabi e Sharjah	EUR	81.580,00	81.580,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Commissariato Expo Dubai, Consolato Generale Dubai, Ambasciata d'Italia	Data inizio: 29/12/2021	Data fine: 30/12/2021	Note:	Fondi "Cura-Italia", ex D.L. 18/3 del 2020		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 767.760,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Omaggio a Pupi Avati nel suo ottantesimo compleanno	Proiezioni, conferenza e masterclass di recitazione cinematografica condotta da Pupi Avati per gli italofoeni, con il coinvolgimento di esperti locali di cinematografia		SETTEMBRE	IIC ABU DHABI	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DueA Film, Roma		Data inizio: 01/09/2021	Data fine: 30/09/2021	Note: Fondi "Fare Cinema"			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Fedeli d'amore	Polittico in sette quadri dedicato a Dante Alighieri, di Ermanna Montanari e Marco Martinelli, Teatro delle Albe, Ravenna		MARZO	da definire	EUR	31.000,00	31.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Teatro delle Albe di Ravenna		Data inizio: 01/03/2021	Data fine: 30/04/2021	Note:	Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale		
Eternapoli dal romanzo di Giuseppe Montesano "Di questa vita menzognera" con il maestro Fabio Vacchi e Toni Servillo	Melologo di circa 70 minuti con grande coro, con grande orchestra e due attori.		SETTEMBRE	Abu Dhabi	EUR	70.000,00	20.000,00	50.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Abu Dhabi Music and Arts Foundation, Ambasciata d'Italia		Data inizio: 01/09/2021	Data fine: 30/09/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 51.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
La Divina Commedia a cura di Marco Tajani (Abu Dhabi University)	Ciclo di otto incontri/workshop sulla Divina Commedia per bambini e adolescenti italiani e internazionali, dedicati alla Divina Commedia di Dante		SETTEMBRE	IIC ABU DHABI	EUR	4.500,00	4.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Marco Tajani		Data inizio: 30/09/2021	Data fine: 30/11/2021	Note:	Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Corso di aggiornamento in didattica dell'Italiano a stranieri	Corso di aggiornamento in didattica dell'Italiano a stranieri, a cura del Lab. ITALS, Università "Ca' Foscari" Venezia, con la partecipazione dei proff. G. Serragiotto e G. Maugeri		OTTOBRE	IIC ABU DHABI / ON-LINE	EUR	11.200,00	11.200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università Ca' Foscari di Venezia		Data inizio: 01/10/2021	Data fine: 31/10/2021	Note:	Nell'ambito dei fondi straordinari "Vivere all'italiana" stanziati su ex fondi di Accordo di cooperazione culturale		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 11.200,00

Totale a carico IIC EUR: 1.207.193,09